

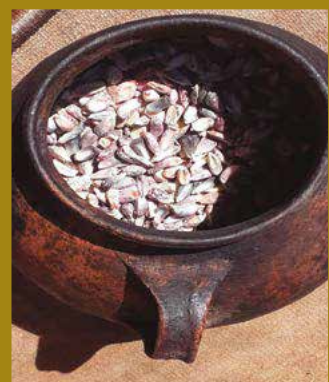
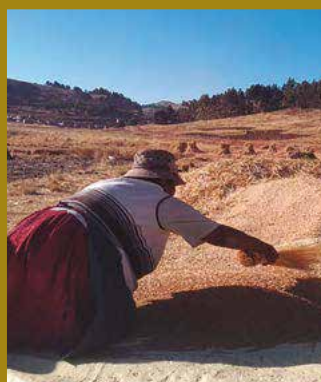
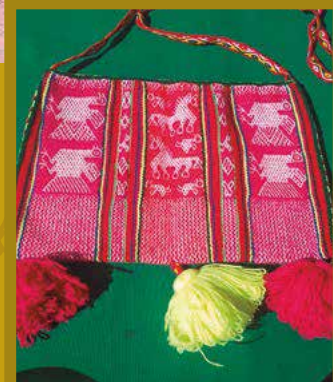
Secundaria

AIMARA

Jani armaña yatiwinaka

Jani armaña yatiwinaka

Aimara



Saberes de los pueblos 1 - 1°

Saberes de los pueblos 1



PERÚ

Ministerio de Educación

La ciudadana y el ciudadano que queremos

Desarrolla procesos autónomos de aprendizaje.

Se **reconoce** como persona valiosa y se identifica con su cultura en diferentes contextos.

Gestiona proyectos de manera ética.

Interpreta la realidad y toma decisiones con conocimientos matemáticos.

Propicia la vida en democracia comprendiendo los procesos históricos y sociales.

Indaga y comprende el mundo natural y artificial utilizando conocimientos científicos en diálogo con saberes locales.

Perfil de egreso

Se **comunica** en su lengua materna, en castellano como segunda lengua y en inglés como lengua extranjera.

Aprovecha responsablemente las tecnologías.

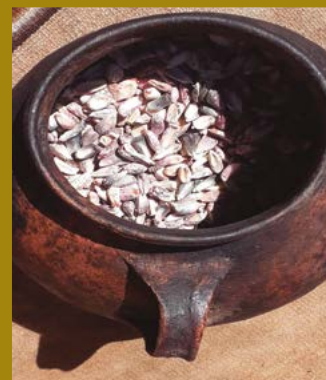
Comprende y aprecia la dimensión espiritual y religiosa.

Aprecia manifestaciones artístico-culturales y crea proyectos de arte.

Practica una vida activa y saludable.

Curriculum
N a c i o n a l

Jani armaña yatiwinaka





Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

Jani armaña yatiwinaka
Saberes de los pueblos 1 - 1° Secundaria - Aimara

Perú Suyuna Yatichaña Chiqañchiri
193 jakhuni uta, Comercio sutini,
San Borja markallana thakipa
Lima Perú
Jawsaña jakhuwipa: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Primera edición, 2023
Tiraje: 850 ejemplares
Impreso en Setiembre 2023

Luriri
Alan Ever Mamani Mamani
José Marcial Mamani Condori

Uñakipaña yanapirinaka
Alan Ever Mamani Mamani

Chiqaparururaña yanapiri
Leoncio Sejje Mamani

Rixsurinaka
Archivo DIGEIBIRA

Pankaptayiri
Justo Salvador Mejía Ozeta

Mirayawi uñjaña yanapiri
Leoncio Sejje Mamani



Impreso en Press Off Graphics E.I.R.L
Av. México 2513, La Victoria - Lima
RUC 20504593224

Perú Jach'a Suyuna Pankanaka Imaña Utaru
Yatiyata: BNP: N° 2023-05911

Akiri pankankiri qillqatanapaxa janiwa khitisa
luririnaka jamasapatha mirayañapati.

Perú suyuna mirayata / *Impreso en el Perú /*
Printed in Peru

Uñancht'ayata

Suma munata yatiqirinaka:

Aka pankaxa jumanakana ullapxañamatakiwa. Jupasti yatiña utamana aski yatiqañamataki sumapacha yanapt'ätamxa. Mayaru mathapita suma chuymani amawt'anakawa qillqsunipxtha, yatichirimana yanapt'awipampi, awki taykasana yanapt'awipampi, achachila awichana arxatt'awipampi ukaya ayllunkirina yatiñapampisa ukhama jumanakana yatiqawinakama aski ch'ullqichasiñapatakiwa.

Pankankiri qillqatanakaxa, markasana yatiwinakapa lurawinakapsa askipacha yatxatañamatakiwa, ukhamaraki, Aymara aru arsuwima, qillqawimsa ch'amanch'asiñamataki; jakawisana, Pachamamarusa uywirinakasarusa aski yäqañasatakiwa. Ayllunsa, markansa, yatiña utansa, utjawisansa jaqi masinakasampi suma sarnaqaña yanapt'arakstanixa.

Aski k'uchi amuyuniwa akiri pankankirinakampixa maya maya yatiqawinaka ch'amanchasirakita. Suma wakisirinaka wakiyawinakampi yatiqätaxa, juk'ampisa ullaskakija sañpachawa.

iSuma chuymampi qallantapxañäni! iKhusäsكانيwa!

Perú jach'a suyuna yatiña irpirinaka.



Pankankirina uñañchayiripa

Suni suyuna sawuña yatitanaka	7
P'itañanaka yatiña	30
K'anatanaka luraña yatiña	37
Yapu luraña yanapasiri yänaka	39
Manq'anaka phayasiñataki yanapasirinakatha, phunchawina phusañanakatha yatiña	58
Yaqha manq'añanaku kutikiptayiri yänaka qalata luraña	70
Aymara jaqinakana sarnaqañapataki uñt'ata wakichanaka	82
Jallu jawsaña, juyphi jawsaña, chhijchhi khitarpayaña yatiña	86
Markanakasana ayllunakasana p'iqt'irinakapa	100
Phuqatpachata qullasiña yatitasa	109



1

*Suni suyuna sawuña
yatitanaka*

Jiwasa aymara masinakasaxa kunaymana lurawinaka luraña yatipxi. Ukanakxa nayra achichilanakasatha maynitha mayniru yäqapxirïtayna. Chachanakasa warminakasa kunti munapkäna ukxa jupanakpachpakiwa lurt'asipxäna. Ukhama kunaymana sawuñanaka, p'itañanaka lurapxäna. Jichhürkamasa lurasipkakiwa kunjamaruti munapki ukhamaru.

Ukhamawa sunituqina jakasiri jaqinakaxa suma k'umara jakañatakixa kunaymana isinaka uchasipxtanxa. Ukanakaxa akhamanakawa jakikiptayatapaxa, yaqhipanakaxa tiljata, sawuta, k'anata, ch'ukuta kunaymana yänakampi. Ukhamarusa sapa mayni wakichataxa wakisiwa apnaqañataki, wakichañataki, askichañataki kunapachatixa kuna lurañasa wakiski uka pachatakisa. Uka luratanakaxa rikarunakampi, saphanakampi, jathanakampi uywanakatha misturi



t'awranakampi, lip'ichinakampi, ch'akanakampi
jakikiptaya qhatjayatawa.

Ukhama sipana wakisiwa jiwasa aymara
markanakasana, askichatapa, lurawinakapa
amtaña, uñt'ana kunatixa uka yatiwinakasaxa
achichilanakasa, awichanakasaxa nayra pachatawa
lurapxiritayna, ukatha maynita mayniruwa
yatiyasipxiritaynaxa.

Akhama sawuñwa yatipxtanxa

Punchu sawuña

Punchuxa pampa, suni jaqinakawa uchasipxi.
Ukaxa thayata juypchita jark'aqasiñatakirakiwa.
Sawurinakaxa sapxiwa punchuxa jakikiptayasiwa
jilapachxa uwija ch'ankata. Ukaxa kunaymana
saminakampi tiñitawa. Ukhamasa nuwala, uqi,
ch'iyara, ch'umpi, chupika punchunakwa utjixa.



Uka punchunakaxa ina urunaka, yaqhipanakaxa p'iqt'irinaka, maraninaka, mallku jilatanaka, uskusipxarakixa. Yaqhapa chiqanakanxa kuna llakisiwinakanwa ch'iyara punchu uskusipxixa.

Nuwala punchuxa jilpachxa phunchawinakatakiwa uskusipxixa, uka nuwala punchuxa kinturiya saphimpi tiñitawa.

Kasta-kastawa punchu sawutanakaxa akhama:

- Thayatha jark'aqasiri punchu
- Jilaqata sarnaqaña punchu
- Marani sarnaqaña punchu
- Almani uchasiña punchu
- Thuquña punchu
- Phusaña uchasiña punchu





Ch'iku punchu





Wayruru punchu





Nuwala punchuni, nuwala phullini tinintinaka.



Wayita

Kunaymana suma uñtani warmi chacha isinaka ch'ukuñatakixa wayita sawupxtanxa. Ukaxa tiljasina sawuqaña, phisqa tunka, kimsa tunka luqaruwa tiljañaxa. Ukata sawuraña sapüruta sapüruru, uka sawuta wayitathxa wakichapxiwa patxa, manqha pulliranaka, sakunaka, pantalunanaka, chaliku, juwunanaka, allmillanaka, chukunaka ch'ukurañataki. Ukhamarusa tilaratxa tultunaksa sawupxarakiwa. Tultuxa alxasi suninakana. Allpachu t'awrata qapjasa sawupxi sapxarakiwa. tultuxa wakisirakiwa ququnaka waratata jant'akt'añataki kunatixa mathapiwinakansa alluxa jaqi utjki ukanakatakiwa. Tultuxa khaya ramara wakichañataki apnaqapxarakiwa kunatixa machaqa jaqichasirinaka ukaru utantayañataki.

Yaqhipanakaxa tultuxa kuna jiwra jawq'awinakana jani chillkirañapataki jant'akrantapxarakiwa. Ukhamasa wayita isinakxa chachakiwa sawuxa sapxarakiwa.





Illawa





Illawa jawq'kataña (kaja)





Illawa lawanaka





Tisinaka





Lansatura





Takiñanakapa





Wayita pantalu





Wayita aymilla





Wayita manqhincha





Wayita saku





Wayita pullira



Awayu sawuña

Awayu sawuñatakixa, aymara markana jakasiri jaqinakaxa kunaymana ch'ankanakathwa jakikiptayapxi. Uwija t'awrata lurapxi ukapachaxa ch'ankanakxa wulwumpi jani ukasa qinturiyampiwa tiñipxi suma samichata uñnaqañapataki. Alaxa suninakana utjasiri jaqinakaxa kunjama t'awraxa allpachuta llawirata ukhampacha qapjasna qhatjayapxi wakichañataki.

Sawuri mamaxa kunaymana awayuwa sawuñaxa k'ilini awayu, ina llanu pampa awayu, ch'iyara awayu siwa. Ukanakaxa kunapachatixa wakiski ukapachaxa, q'ipi awayu, tultusiña awayu apnaqaraktanxa. Yaqhipawjanakanxa awayusiñataki mantunjama uskusipxi apnaqaraktanxa.

Awayu jakikiptayañatakixa jatha munasixa, ukaxa kunaymana tiñita ch'anca wakichata saña munixa, jani ukaxa ch'iyara ch'anca uwijatha allpachutha wakichata wakisiskarakisphawa.





Awayu



Phullu sawuñaxa wakisiwa uchasiñataki
 jani thayampi thayjayasiñataki ukhamarusa
 thuquñataki. Ch'iyara phulluxa kunapachatixa
 llakisiñaru puripxi ukapachawa uchasipxi.
 Ukaxa uwija ch'anca tiñitata jani ukaxa ch'iyara
 qarwa, allpachu t'awratha luratarakiwa. Sawuri
 mamaxa sarakiwa phulluxa kunaymana samichata
 paltanakaniwa, yamasa thuquñatakixa janq'usa,
 chupikasa, q'illusa, churi, jank'u wila, k'aja larama,
 quta larama, k'ajiri ch'uxña, qhana ch'uxña uka
 phulluxa phunchawinakana, anata phaxsinakana
 uchasiñatakiwa. Yaqhipa phullunakaxa ch'umpi
 ch'ankata sawutawa, uqi ch'ankathsa, janq'uthsa
 sawupxarakiwa uka phullunakaxa yaqhipa
 chiqanakanxa thayatha jark'aqasiñatakiwa
 uskusipxi. Ch'iyara phulluxa sawutarakiwa uwija
 ch'ankatha, allpachu ch'ankatha kunapachatixa
 ajayunaka, alma chhaqtayawi uka pachanakawa
 jani ukaxa misayawinakana lutusiñataki
 uchasipxarakixa.





Panqarkipt'ata phullu





Ch'iyara phullu



Chusi sawutaxa wakisiwa ikiña janxatasiñataki jani thaythapiyasiñataki. Uka chusixa uwija t'awrata qapjasna sawuñawa, alaxsanakanxa qawratha jani ukaxa allpachu t'awratha jakiptayatarakiwa. Ch'ankanakaxa wulwumpi tiñitawa kunaymana saminaka munaski ukhamaru luratawa, suxta kisanata maya purti chusixa misthsuxa. Sawurinakaxa chusi sawuyasiri ukana munataparjamawa tiljarapipxixa ukatha sawsurapipxi. Yaqhipa jaqinakaxa munapxarakiwa k'ili yänakani, ukanakaxa pilpintunaka, jamp'atunaka, wakanaka, qawranaka, jararankhunaka jamach'inaka uchayasipxi, ukaxa ikiwinsa, yapuchawinsa chikapuntanwa. Janiwa khitisa sapa sapa utjirikiti ukathwa sawutanakanxa phuqataxa sapxiwa.

Chusixa paya khalluthwa jaqiptaytanxa, ukaxa p'atakiri wakt'ayasnwa sawsuña. Chusi sawuñatakixa wakisiwa aka yänaka apthapiña: kunaymana samini lankhu ch'ankha muruqunaka, illawi ch'anaka, tuquru, sawu lawa, lluqi, wich'uña ukhamanakawa.





Saltani chusi





Jani saltani chusinaka



Unkuña sawuña

Unkuñaxa sawusirakiwa kunaymana apnuqañataki, wakichañataki. Jiwasa aymara jaqinakaxa unkuñaxa sawuyapxiwa misa lurayañataki, ququ apañataki, waja apsuñataki. Jach'a jisk'a unkuñanaka utjarakiwa. Ina llanu uwija, allpachu t'awra ch'ankata sawupxarakiwa, tiñita ch'ankata lurataxa utjarakiwa ukaxa jilpachxa kuna misanakana, aytanakana, kuka akullinakana apnuqañatakirakiwa.

Jilapacha jiwasa jaqinakaxa sawuyapxiwa uqi, millu, nuwala, ch'umpi pampani unkuñanaka ukanakaxa jilpachxa manq'anaka apnaqasiñatakirakiwa. Saminchata unkuñanakaxa qurinaka, qullqinaka, kuna wawana ñik'utapa, kururu kuchutha ukanaka imañatakiwa apnuqasipxaraki sapxarakixa.





Ququ inkuña





T'inka inkuña



Sillku sawuña

Sillkuxa sawusiwa unkuñanaku, awayunaku, kuna sawutaru uchañatakisa. Ukaxa jani thanthasiñapatakiwa wakisixa. Uka sillkuxa allpachu ch'ankata sawuñawa.

Sillku sawunirakaxa k'ilisa umasa sawuskañaki sapxarakiwa. Jichha pachanakanxa yaqhipanakaxa janiwa sillku sawunakampi sawutanaka wakichapxiti, jani ukaxa p'itatanakampikiwa wakichapxixa, kuna kästachi sawuta uka samiparjamawa p'itkatapxixa.





Sawukipata phullu - sillkuni phullu



Wak'a sawuña

Wak'a sawutaxa utjarakiwa chachansa warminsa, wawansa, tawaqunsa, waynunchunsa, achichilansa, awichansa wak'asiñapataki, kunatixa janchisaru kuna lurañansa jani jiwtagasiñatakiwa wakisixa.

Wak'axa uskusitarakiwa taqi kuna thuquwinakana, wali thuquriru janchipa thurinchañapataki, ukhamarusa kuna irnaqañatakisa janchina tunupaxa juk'ampi ch'amanchatawa uñjasixa. Wak'axa luratarakiwa iwija ch'ankata allpachu ch'ankata. Yaqhipanakaxa alata mirinu ch'ankata luratarakiwa. Nayra pachaxa kunawsatixa jaqi wawaxa yurkäna ukatpacha wak'ampi wali k'ilutapuniriwa, kallachita kayukama suma chiqa jilañapataki, jani wak'a uchantataxa amparasa kayu charasa ayanukuta wixt'uwa jiliri sapxiwa.

Warminakaxa wak'aniñapapuniwa, kunathtixa jupanakaxa wawani ususirïpxilla, ukatha wak'axa purakapxa walpi katxasixa uka warmixa kuna



lurañansa janiwa chhijtkiti. Ukhamarusa kuna lurawisa ch'amaxa purakawjapuniruwa chikasi, ukathwa wak'axa wali katusi, ch'amanchasi jani jiwtañataki.

Wak'a sawuri mamaxa sarakiwa wak'axa jisk'asa taypisa jach'asa sawuskañakiwa jaqiru uñtasna, kunatakixalla wakischi, munaschi ukhamarjama. K'iliwak'axa sapüru ina uru uchasiñatakiwa chachansa warminsa sasawa sawuri mamaxa sixa, uka k'ili wak'asti paya kimsa jaqi thixni muytiriwa.

Thuquñatakixa pawisa wak'a sawuyasipxi, ukaxa jaqi thixniruxa maya muytirikwa sawurinakaxa sawupxi, uka pawisa wak'axa kunaymana yänakanirakiwa uwija, pilpintu, jamach'i, kusikusi yaqhipa sawurinakaxa jaqinakana, markanakana, ayllunakana sutinakapsa apsusipkakiwa, kuna amuyanaksa, iwxfanaksa wak'a sawutanakaruxa sumrakwa p'itsupxi. Sawurinakaxa kunanakampitixa jiwasanakaxa jakastana, sarnaqastana, utjastanxa kawki kuna lurawiñansa



chikapunthanwa ukanakawa sawutanakaruxa
uchasiña sapxarakiwa.

Sawuri mamanakaxa akhama sarakiwa: “qulliri
mamanakaxa wak’xa apnuqapxarakiwa usuta
jaqiru taltapiñataki, jawq’thapiñataki, ukhamarusa
walja qullantawasinxa suma jakthapiñapataki,
usuriruxa jach’a wak’ampirakiwa wali k’iluntaña.
Wak’axa kunaymanatakiwa wakisi jichhürunakanxa
janikiwa jichha wawanakaxa uchasiña
munxapxiti”.





Wak'a





Jach'a jisk'a wak'ampi





Tininti ch'uspa





Kapachu



Sawuñataki wakisiri yänaka

Sawurinakaxa sapa mara marawa sawuña yänaka wachichasipxixa. Yaqhipanakaxa jupanakpachawa lurasipxixa. Janipuni luraña yänaka utjiphanxa jaya markanakatha jutiri qhatuthwa alasinipxi. Uka sawuñataki wakisiri yänakaxa janiwa kunapachasa alasiñakiti, jach'a phunchawinakarua antisasa jaya markawkatha apanipxirixa.

Lurata sawuña yänakasa, jani ukachaxa alanita yänakasa suma chuymampiwa utaru katuqañaxa, jaqikasphasa ukhama. Munataparua kukasa, llamp'usa waxt'aña, ukhamatha askipuniwa jupanakaxa sawuña yanapasiskiri.

Ukhamaxa uñt'apxañäni mä qhawqha sawuña yänaka.



Wich'uña

Ukaxa qawra muquta apsutarakiwa. Sawuñanakana phullunsa, wak'ansa, chusinsa, punchunsa, wich'katañatakiwa wakisi.



Juch'usa lawanaka

Juch'usa sawu lawanakxa qipa palltañataki, waytañataki, p'itanaka aptañataki ukanakaru phuqantañatakiwa.



Lankhu sawu lawanaka

Ukanakaxa waykatañatakiwa, ukhamarusa
k'iltañataki, purapsata khallunaka katuñapataki,
illawaru yanapañapataki wakisixa.



Tuquru lawanaka

Tuquru lawaxa taypiru jununtañatakiwa jani ch'anca mayxaru apthapisiñatakiwa. Jani tuqurunixa janiwa sawt'ayaskaspati, ukaxa sawutana saltanakapa aptañatakirakiwa wakisirakixa.



Juch'usa sawu lawaqallunaka

Ukanakaxa kunaymana sawuwinakana
illawañatakiwa wakisixa, qipa uchañataki,
p'itanaka palltanaka waytañataki.



Wiskhaya

Wiskhayaxa qarwa t'arwata luratarakiwa.
Ukaxa ch'akururu sawuta waykatañatakirakiwa
wakisirakixa. Qarwa t'arwata lurata
wiskhayapuniwa walixa katuntirixa sapxiwa.



2

P'itañanaka yatiña

Aymara kullakanakasa jilatanakasa walwa p'itañanakxa yatipxi kunaymana isinakwa akhamanaka: chumpa, chalina, chaliku, yuqalla imilla ch'ullunaka, miyasa, jach'a phantillunaka, wantisanaka, ch'uspaqallunaka, phantillunaka p'itapxixa.

Uka p'itata isinakaxa iwija t'arwatha, allpachu t'arwatha jakikiptayatarakiwa, uka isinaka p'itañatakixa aymara jilatanaka kullakanakaxa alamrinakata, wisikilita rayru alamripata, jani ukaxa lankhu ch'illiwanakata, awisaxa tuquru juch'usa lawaqallunakata khiturt'ata wakichasipxarakiwa. Jiwasa jaqinakana amparapaxa jani inakt'kiti warmisa chachasa sart'asisawa qapt'asixa, k'ant'asixa ukhamarusa p'itasa p'itt'asipkarakiwa sarasisa ukhamawa uka isinakxa lurasipxarakixa.







Qapuña. Qapuñatakixa nayraqataxa qarwatha iwijatha, allpachutha t'arwa yawsupxirixa. Yawsutathxa t'arwaxa jawipxiriwa (q'iwthapiña), ukatxa phichurapxiwa (laksuña). Jani phichutaxa, janiwa qaputaxa aski mistkiriti, qulurarawa misturixa sapxiwa. Phichsutatxa qapuñawa qalltapxixa, kunawsatixa qapuxa jayaysutaxi ukathawa paya muruq'uru muruq'supxi. Ukatha muruq'unakaxa mayakuriwa khiwsupxixa. Juyukataxa juñsupxiwa, juñsutathxa t'axsupxi, ukataraki tiñsupxi, sami samiwa tiñsupxixa. Ukathxa wasitathwa khiwsupxi, ukhamasa muruq'supxi. Juyukatawa k'antiñaxa qalltapxixa.

K'antiña. Nayraqataxa qapupxiwa ukatathwa k'antipxixa, aymara jaqinakaxa phuyutakisa chusitakisa kuna isi sawuñatakisa k'antisipxakiwa. Suni ayllunakanxa chacha warmiwa qapuñasa k'antiñasa yatipxixa sapxarakiwa.





P'itata chaliku





P'itata manqhincha





P'itata ch'ullu





P'itata ch'ullunaka





Qullqi imaña p'itata





P'itata chalina





P'itata chumpanaka





Qapu





K'anti



Sumiru luraña

Sumiruxa iwija t'arwatwa lurapxixa, Ukatakixa ñut'u t'arwawa wakisixa. Ñut'u t'arwaxa q'illu sinq'aniñapawa (q'añuni) sapxiwa, janiwa chhaku t'arwaxa walikiriti.

Sumiru lurañatakixa nayraqataxa iwija lip'ichwa t'axsupxixa, ukatwa wañsuyapxi ukhamasa paylawa wakisixa lip'ichi t'arwa kuchuqañataki, paylaxa latata luratarakiwa. T'arwa kuchuqataxa q'api q'apiwa tantachapxixa, ukatxa maya urnu junt'uchapxixa. Patxapanxa p'alta qalaniñapawa, ukaruwa t'arwaxa kulampi aski t'axsupxi, t'axsutatxa chunuku lurapxi, jayukatathwa multinakaru uchantapxi, multixa ñ'iqitha luratawa. Jichha pachanakaxa k'ullutakwa khitsusipxixa, ukhamasa kulaxa waka lik'i lip'ichinakata wakichapxixa ukaxa nayraqataxa wallaqsuyapxiwa.



Multiru wakiñchatatxa p'iyaqallunakawa utjirixa, ukanakaxa aski uñxatasawa qullt'apxiri, ukatathwa palanchampi llaqanakapa suma kuttayapxi, ukatha ujitiyapa jani ukaxa kuna yänakapsa aski wakichapxiri.

Ukhamasa chacha sumiruxa yaqha multiniwa warmi sumiruxa yaqha multinirakiwa. Uwija sumiru lurataxa wali thuruchatapuniwa, jallumpisa janiwa ch'ullqinkiriti, lupithxa jark'aqasirakiwa, ukhamarusa janiwa jump'iyaskiriti. Sumiruxa taqi kunatakiwa wakisixa, sapüru uchasiñanakataki, phunchawinakatakisa.





Warmi sumiru





Chacha sumiru



3

K'anatanaka luraña yatiña

Jiwasa jaqinakaxa kuna isiyañatakisa,
 kuna wakichañatakisa, kuna apañatakisa
 jupanakpachpawa lurasipxi wakisirinakxa. Yaqha
 aymara jaqinakana lurawipaxa sawuñanakampi
 chikaxa utjarakiwa ukaxa aka k'anatanakawa:

Wiskha

Ukaxa mismi t'awratha luratawa, t'una allpachu,
 qarwa t'awra k'antaña tisimpi ukhamasa
 kunaymana sami t'awranaka mismiraña ukathwa
 jakhuntasna k'anapxi suma p'axla kimsa jani
 ukasti pusi luqaniñapkama, uka wiskhanakaxa
 asnuru, qarwaru, allpachuru, kawalluru q'ipinaka
 khumuñatakiwa wakisixa, ukhamaraki uka sawuta
 wakichatanaka wiskhanakaxa waykatañatakiwa
 wakisirakixa.

Uka wiskhanakaxa utjarakiwa:
 Chiwiqaña wiskhaxa sawutanaka sawuqañatakiwa
 ukhamarusa juch'usawa.



Khumuñataki wiskhaxa lankhurakiwa.
 Ukhamarusa wiskhanakaxa yaqhipanakaxa k'ili
 k'anatasa utjarakiwa.

Q'urawa

Uka yäxa qarwa, allpachu t'una t'arwa mismitatha
 luratarakiwa ukhamasa uqi, janq'u, ch'iyara,
 ch'umpi, millu sami t'arwanakatsa lurapxarakiwa.
 Taypiwja ukaxa tala sutiniwa ukawjaxe suma
 k'ili k'anatarakiwa qala jani ukaxa khula
 q'ipxasiñapatakiwa. Yaqhipa jaqinakaxa iwija
 t'arwa mismitata lurasipxarakiwa, ukatha uwija
 t'arwata lurataxa jank'akirakiwa phalljawxiri,
 mullinuqtawxi, Qarwatapuniwa khusa thurutachaxa
 sapxarakiwa. Q'urawaxa uywa awatiñatakirakiwa
 wakisi ukampixa jayaruwa q'urawt'asnaxa.





Q'urawa



4

Yapu luraña yanapasiri
yänaka

Jiwasa aymara jaqinakaxa kunaymana yanapasiri yänakampiwa yapunakxa lurasiptanxa, uka yänaka jaqikiptayañatakixa wakisirakiwa yaqha wakisiri yänaka, ukanakaxa akhamanakawa utjixa: quqa lawanaka, jach'a thuru uywanakana lip'ichinakapa, jiru chuntanaka, jisk'a taypi wiskhalla, lluska qalanaka, jach'a jisk'a taypi lawaqallunaka, lawanaka, k'umu, charqa, q'iwí lawanaka.

Ukhamarusa akanakampiwa wakisixa: qulli lawa, qiñuwa lawa, yukalitu lawa, p'axla jiru, chunta jiru, rija jiru, ukhamanaka.

Ukanakxa, kunaymana yänakrakwa lurarsnaxa, kunathtixa kawkipiri yäna yapunaka lurañataki munaschi ukatakjama. Yaqhipa yänaka wakichañatakixa munasiwa yaqha markanakatha lurata yänaka kunathtixa jiwasana ayllunakasanxa janirakiwa utjiti, ukanakaxa jirunaka, alamrinaka, turnillunaka q'iwintañataki, millk'untañataki munasixa.



Yapu luraña yanapasirinaka

Uysu. Yapu luraña pachanxa uysuxa wakisiwa uraqinaka qhulliñataki, uka uysumpixa qullu parqi uraqinakwa qhulliwsnaxa, kawkharutixa yuntataxa jani makataña walki uka uraqinaka ch'uqitakisa jani ukaxa apillatakisa, isañutakisa, ullukutakisa qhulliñaxa. Uysumpixa qhulliraksnawa ch'uqi satañataki ukanakaxa akanakawa: watu, waru waru, muta, ch'apa.

Yaqhipa markanakanxa uysuruxa wiri sapxarakiwa ukaxa akanakampi wakichatawa: uysu, chuwiyu (takiña), llawirkha, chunta.

Wirina uysupa chuwiypaxa yukalitutha, qulli lawathsa lurasipxarakiwa, llawirkhaxa waka, qarwa lip'ichitrakwa lurapxixa, ukhamasa yaqha wirinakaxa phanchinipxiwa ukaxa ch'illpa lawaqalluwa, phanchixa uchapxi chunta jani unxtañapatakiwa. Wirixa yatirikiwa luraspaxa sapxiwa.







Uysumpi ch'uqi satasipki



Ch'awa. Yapu wakichañatakixa ch'awaxa waljawa munasixa, ukampipuniwa jach'a ch'ampanaksa, khulanaksa t'uñjañaxa ukhamasa qhullita taypinakana uka ch'awampipuniwa k'utjañaxa, jawq'akiptañaxa suma aquptañataki yapu jani khulararañapataki. Uka ch'awaxa sinti nayraxa qalata maya lawaru waka lip'ichita yawrinkhampi ch'uqantatanwa, jichhürunakanxa yaqhipanakaxa jiruta lawaru uchatarakiwa.



Qala ch'awa





Jiru ch'awa



Arma. Armaruxa yaqhipawjanakanxa araru sapxarakiwa, armaxa yuntampi yapunaka lurañatakiwa wakisixa, armaxa jach'a wiskhallawa qulli lawata jani ukaxa yukalituta apsutawa ukhamarusa lansaniwa ukaruxa jiru rija uchañawa ukharuraki waka lip'ichita yawrinkha luratampiwa ch'uqantaña qhulliñatakisa, satañatakisa, phawañatakisa, pichsuñatakisa, jiskharañatakisa wakisiwa, uka armampixa kunaymana yapunakwa lursnaxa.

Armaxa jach'ani jisk'aniwa, jach'axa laq'a jach'a llawirt'añatakiwa jisk'axa imthapiñanakatakiwa wakisixa ukampixa chu'qi jawasa satatanakawa imthapipxi ukhamasa jichhuwa jiru chunta patxaparu uchantapxi satatanaka aski imthapiñataki.





Yapunaka yapuchañataki yänaka

Arma. Armaxa yuntaru llukumpi chika yapintasna lurañatakiwa, ukampixa kunaymana yapunakwa yapucharaksna: ch'uqi satsna, siwara phawsna, yapunaka jiskthapsna, ukhamarusa kuna ch'uqi achuqatanaksa llamayuña pachaxa jiskharpayaraksnawa jank'aki llamayrañataki.

Uka armaxa jach'a yukalitu lawatha wakichatarakiwa ukaru waka lip'ichita lurata yawrinkhampi jiru rija ch'uqkataña suma sukachrantañataki, pichsuñataki, p'amp'añataki. Armampixa kunaymana yapunakwa lursnaxa ukhamarusa qhullinaksa luraraksnawa, kutirpjanaksa, willtanaksa luraraksnawa.





Arma





Llawijuna lasu



Lluku

Llukuxa yunta yapintañatakiwa wakisi, ukaxa paypacha turillunakaru waxratha katuriwa, Ukaru armarakiwa waykatapxi, ukhamawa yapunaka lurapxixa. Yukuxa yukalitu lawatha khitsutarakiwa, ukaru kuyuntampi paypacha turillunakana waxraparu muyuntayäsina chinkatatawa, kuyuntanakaxa sapa waxraru kimsa muythwa muytaraki khusa katuñapataki.







Lluku



Llawiju. Llawijuxa yukalitutha qullitha luratarakiwa ukaxa jani araru jalsuñapatakiwa wakisixa. Llawijuxa jisk'a lawatha khitsutakiwa.



Llawiju



Kuyunta. Kuyuntaxa purappacha wakarú jani ukaxa tururu waxrapatha llukuru ch'uqantañatakiwa walixa, ukaxa qawra kunka lip'ichitha kuchutarakiwa ukhamasa turu lip'ichitsa lurapxarakiriwa sapxaraki, kunatixa wali thuruwa janiwa ch'iyjaskisa niya qhaqhanuqaskisa, kunapachatixa q'ala wakichapa tukutaxa lik'impirakiwa askiñapatakixa walja jusq'supxixa.



Kuyuntanaka



K'upaña. K'upaña xa jisk'a pikuqalljamawa ukaxa yapunaka imthapiñatakiwa, jawq'thapiñatakiwa wakisixa, k'upaña xa juch'usa p'axla jirutha wakichatarakiwa jisk'a niya maya wara lawaru uchantatarakiwa niya pikuqalluru uñtatawa awisaxa ukampixa sataqanaksa jani ukaxa kuna mallkiranaksa luraraksnawa.

Ukhamasa lawatha lurata k'upaña xa utjarakiwa, ukaxa yukalituta qullitsa lurasipxarakiriwa, lawa muquwjanakata jani ukaxa payqa lawanakathwa misturixa ukampixa jawasa, jiwra, ch'uqi satatanakawa imthapipxi ukhamasa ukampixa khulasa t'unjawxarakiriwa.

Ch'awa. Ch'awaxa jiwasa aymartuqinxaxa yapunaka lurañatakiwa wakisi, ukampixa jank'akiwa khulanaka, ch'ampanaka jawq'jsnaxa, ñut'jsnaxa, ukaxa qalatha jani ukaxa jiruthsa



wakichasiraktanwa. Wakichañathakixa munasirakiwa aka yänaka:

- Maya suma chiqa lawaqallu
- Suma wiskhalla muruq'tata qala
- Maya luqa waka lip'ichita kuchuta yawrinkha
- Maya jani ukaxa paya t'axlli jiru taypiru p'iyani
- Juch'usa jiru alamri
- Kalawu
- Maya kurta p'axla jiwi

Qala ch'awaxa wakichata qalaru lawaqallu ayxatasa ukaru yawrinkhampi ch'uqantañawa.

Jiru ch'awaxa lawa qawayaru jiwiquallumpi maysatha maysaru muytayasna jiru p'iyaru nukhuntaña maysaru mistsuñapkama.





Yapunaka apthapiñataki

K'ajllu. Yaqhawjanakanxa k'ajllaña sapxarakiwa, k'ajlluxa llawirañatakiwa wakisi, ukaxa maya muruqata kuchillu jisk'a lawaqalluru alamrimpi ch'uqantatawa, uka k'ajllumpixa llawthapsnawa siwara, jiwra, qañiwa, tiriwu, tutura, chhuxlla, pinawa, mustasa, quranaka, alpha alpha. Uka k'ajllumpixa qiynanaksa llawthapiraksnawa.



Jusiña. Nayra pachaxa k'ajllañakwa jaqinakaxa apnaqasipxirıtayna jichhanakaxa jusiñawa yaqhipanakaxa apnapxixa ukaxa kuna qursa llawiñatakiwa wakisirakixa.



Liwjana. Uka yänaxa walja lurañatakiwa munasixa, ukaxa satawpachansa rilachatawjansa munasirakiwa ukhamarusa wanu uchawjanakana satkatañatakisa. Aka liwjanaxa thumiñatakisa wakisi ukxaruxa mayikipata qawañataki, qhipathxa purapatha qawañatakisa munasirakiwa, uka lurañanakatakixa liwjana kutixa walja alt'atawa, chuntapaxa t'allatuqita ch'uqantatañapawa.





Llamayuña liwjanana kutipaxa walja
sayt'atañapawa jani ampara k'ukjasiñapataki
chuntapaxa arituqita ch'uqantatañapawa sukanaka
jank'aki allirañapataki. Ukhamasa liwjanaxa
munasirakiwa waja allsuñanakataki.

Jichhürunakanxa lijwananakaxa pikilluru uñt'atawa
ukawa maya lawaru chuntapa alawsina ayantapxi
jani ukaxa lawapampi askichatasa alxapxarakiwa,
uka lijwanampixa yaqhipanakaxa satasa
satapxarakiwa.





Llamayuña liwjana

Thumiña qawaña liwjana



Apthapita yapunaka jakakiptayañataki

Jawq'aña. Uka yänakaxa siwara, jiwra, jawasa, alwirja jakikiptayañatakiwa, ukampixa jiwasanakaxa uka achuqanaka arkuntataru suma jawq'artana uka saraqañapatakiwa ukatxa jipinakata thayampi khuyt'asa jaljtayañathakiwa wakisiraki.

Uka jawq'añaxa k'umu lawanakatha luratarakiwa ukaruxa qawra, waka lip'ichita maya yawrinkha kuchutampi ch'uqantatarakiwa.





Jawq'aña



K'upaña. Lankhupacha qulli lawatha jani ukachaxa yukalitu lawatha lurañawa, ukhamasa chuymani jaqitaki, waynataki, pisi maranitakisa lurañakiwa. Chuymanitakixa jach'a lawatha wali jathiiñapawa, wawanakatakiraki jisk'apachaki ch'amaparu purkiri chani lurañaxa.

K'upañampiwa siwara puya k'ichita, jawasa chaqallu saxiqathsa aski k'upharañaxa, ukaxa wali ch'amampi k'upantañawa waña achunaka thayararu khuyuqayanpacha.



K'uphaña



Tiqiña. Uka yänakaxa maya jisk'a k'umu lawaru yawrinkhampi ch'uqantatawa. Ukaxa siwara, jiwra, jawasa wañarata achuqanaka tiqqañataki wakisi jani ukaxa pharsuta alinakata tiqirasna achunaka apaqañatakiwa, siwara marqatha marqatha jawq'arawasnxa tiqirasnwa tukuyañaxa. Uka yänakaxa jilapacha luratanaka tukuyañatakiwa wali apnuqataxa.



Tiqiña



Jat'thaphiña. Ukaxa siwara, awina, jawasa k'upañampi k'upaqapxi ukanakana paqanakapa apsuñatakirakiwa wakisixa, nayra pachanakaxa muñampi kanllampikiwa paqanakxa apsupxirixa.



Jat'thaphiña



Siwara jawq'aña

Siwara jawq'añatakixa nayraqataxa siwarawa suk'antaña, ukatawa jawq'añampi jawq'supxixa. Ukatxa siwara lawawa apsuñaxa. Yaqhipanakaxa siwara lawanaka uñarapxiriwa kunathtixa ukanxa puyanakaxa utjaskakiriwa. Ukathxa siwara puyaxa walja kutiwa k'upañampiwa k'upapxixa.

Puya utjirinakaxa muña pichañampiwa apsupxarakixa, ukatha k'upatxa thaysuyapxiwa ukaxa chacha warmiwa lurapxirixa, yaqhipawjanakanxa chachanakaxaxa siwara achuwa thaysuyapxi, warminakarakiwa maymirixa, ukaxa ch'illiwa pichañampiwa maymaqapxirixa.





Siwara jawq'iri





Siwaru puyanaka





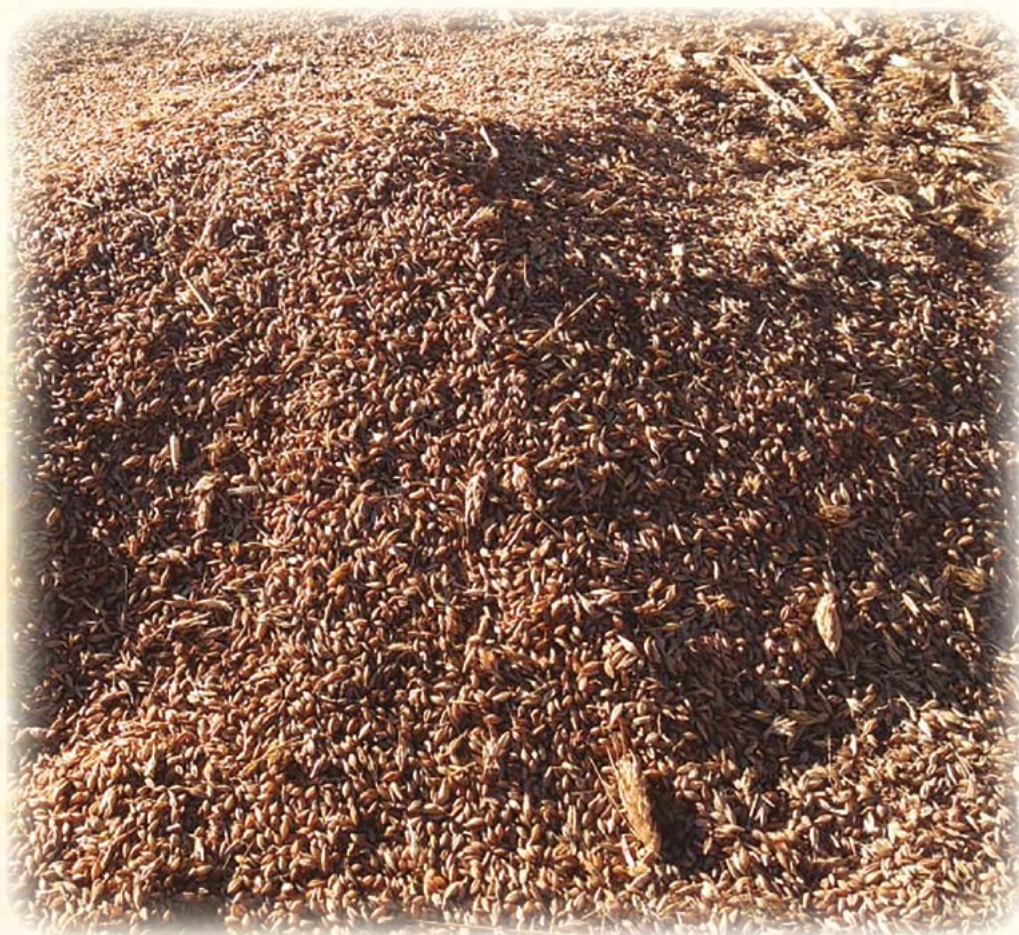
Siwara khuyuña





Siwara khuyuña





Siwara achunaka





Muña pichaña





Ch'illiwa pichaña





5

Manq'anaka phayasiñataki
yanapasirinakatha,
phunchawina
phusañanakatha yatiña

Sirasu. Sirasuxa lataqallunakata wakichatawa ukampixa jiwaxa kunaymana lurawinaka t'ujita, jipita, sillp'ita qhurinakata suma q'uma achuqanaka jaljtaysnaxa. Ukhamarusa kuna ch'axlunaksa sirasumpixa jank'akiwa jaljtaytanxa suma lik'i achunakata ch'usu achunaka, akanakaxa ransa ch'apirañatxa jaljtayataxa ch'usu siwara rana misturakiwa, suma t'iqi lik'i jiwranakatxa ch'usu jiwra misturakiwa.

Sirasunakaxa taypipanxa jisk'a p'iyanakani wakichatarakiwa. Sirasuxa kunaymana ch'axluta yänaka manq'anakata qalanaka, qhurinaka (siwarata, qañiwata – jirwata) jaljtayixa.

Ukhamasa sirasuxa jach'a jisk'a p'iyandinakawa utjarakixa, jach'a p'iyandinakaxa chhaku manq'anaka wakichañatakiwa, jisk'a p'iyandinakaraki akunaka sussuñatakirakiwa munasixa.





Jach'a sirasu





Jisk'a sirasu



Kaswira. Kaswiraxa alkula latatha lurañarakiwa. Ukaxa siwara, jupha, qañiwa, jawasa, uka achunaka jamp'irañatakiwa.

Ukhamasa yaqhipanakaxa qhati waja junt'uchañatakisa apnaqapxarakiwa. Yaqhipa ayllunakanxa askiwa lurapxi jani luririnakaxa marka qhatuthwa alasinipxarakixa.

Ukhamarusa nayrapachaxa ñiq'itha lurätanwa, ukaxa jiwk'i satänawa. Yaqhawjanakanxa jiwk'ixa apnaqasipkakiwa.





Kaswira





Qhili

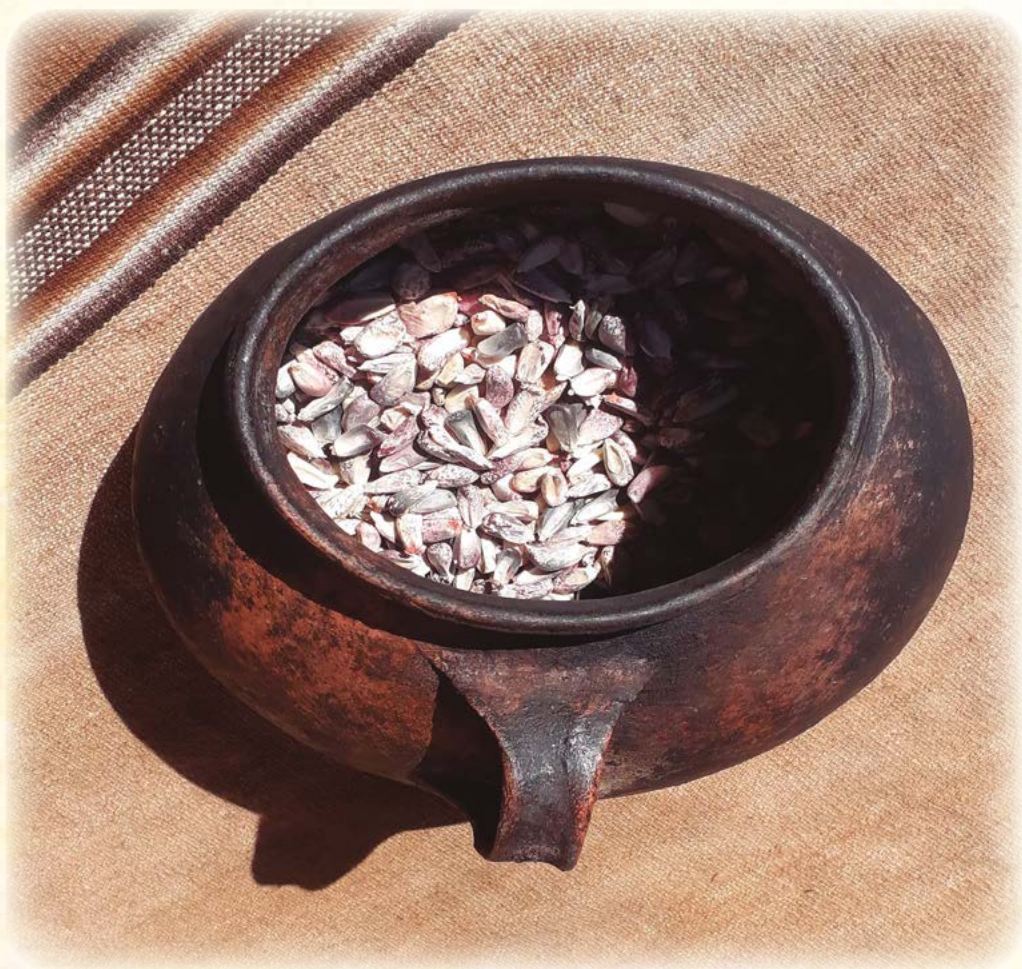


Sañuta luratanaka

Sañutxa kunaymana yanapasiri yänakawa wakichapxixa ukanakaxa ch'iya ñiq'impíwa lurapxixa ukaxa jani p'akisiñapatakiwa ukhamasa ukaxa yatirikiwa luririxa, sañuxa Wankani tuqinxa khaya Wayllapata aylluna ukaxa Putina markankiwa ukawjitanwa lurapxixa sapxarakiwa.

Sañuthxa phuku, jayk'u, jik'i, qhili, chatu, chuwa ukanakawa wakichapxirixa.





Jik'i





Jayk'u





Chatu





Chuwa





Lusa

Phunchawina phusañanakapatha

Aymara markanxa kunaymana phunchawinakarakiwa utjaraki. Jaqinakaxa yaputhsa, uywathsa k'uchisipxakiwa, ukhamasa uka walt'añapatakixa waliwa apunakaru yäqasa sarnaqapxarakixa, ukathxa apunakaru aytapxi ukhasa waliwa phunchawipxixa. Ukhamarusa



sapa markawa kunaymana thuquwinixa, ukathxa thuquñanakatakisa kasta kasta phusañanakanipxi, kajanakanipxiwa uka yänakxa lurasipxarakiwa jani ukaxa alasipxarakiwa. Sapa aylluxa phusirinakaniwa. Ukanakawa phunchawinxaxa wali jaqinakaru k'uchirt'ayapxi.

Anata phunchawinxaxa tarqampi pinkillumpiwa jaqinakaxa thuqupxixa. Ukathxa jutarakawa chakana phunchawi. Ukanxa sikumpiwa thuquñaxa. Yaqhipanakaxa puli puli pinkillumpi thuqupxaraki, ukhamasa qhapirxa pitumpi thuqupxarakiriwa. Chiriwanu thuquñasa utjarakiwa, ukanxa akhamawa warurt'apxirixa sapxarakiwa: -Khuchi qachimpi/ ch'uñu phutimpi/ pisi muxsati/ kumayri mayri/ kunkampi kunkampi.

Ukatxa mara t'aca phaxsinxa yaqhipa ayllunxa ispiritu phunchawixa lurapxi, ukanxa ch'uxñarakiwa thuqupxixa, ukaxa pitumpiwa phusasipxixa.



Mara t'aqa phaxsinxa San Juan Phunchawinxá kunaymana thuquwinakawa thuqupxarakixa. Nayra pachanakatxa San Juan uruxa phunchawisipuniriwa, ukatawa paya tunka kimsani jayp'uxa jaqinakaxa waka phurutwa kunaymana jisk'a utaqallunaka lurasipxi sutini sutini: wakatakisa, iwijatakisa, utatakisa, jaqinakatakisa, q'allpacha uywati utjki utapanxa ukatakisa ukatawa wali yäqasisa ninampi nakkatallapxi. Ukhamarusa arumtuqiruxa chakanakaruwa mistupxaraki phichasiri, ukanxa "San Juan San Juan... iwijataki Sajwana" sasawa wankasipxarakirixa.

Paya tunka pusini uruxa arumatawa chakaru uywanaka anakkatawsina qhartayapxiri iwija waka illa makatañapataki kunatixa illa makatki ukhaxa uywaxa waliwa miririxa sapxarakiwa. Chakata saraqaniwsinxá sapa mayniwa utapanxa t'inka aptapxi uywa t'ikachañataki, ukataraki uywanakaru kunaymana saminakampi samichapxi. Yaqhipanakaxa "aka uywaxa jumatakini ukaraki jupatakini" sasawa uñañchallapxi (tuti churañawa sapxarakiriwa).



Ukhamarusa nayrapachanakanxa 24 uruxa kunaymana k'uchi qamarañanakawa utjiri. Yaqhipanakaxa umampisa warjasipxiri anatapxiri, ukatawa umampi anataña uru sutinixa janiti umampi anatsna jani ukaxa t'axsasna ninawa marpacha naqhasiri sapxarakiwa.

Lapaka phaxsinxa jiwirinakaruwa amtapxixa ukanxa pinkillumpiwa amtapxi, ukürunakaxa jiwirinakana ajayunakapaxa jutiriwa sapxiwa. Ukatawa jiwasa jaqinakaxa ajallunakatakixa kunati jakaña pachana wali munkirina ukanakawa uchapxirixa, ukhamakiwa wali ukawrunakaxa phunchawapxirixa.





Wiphala kaja





Qina qina pinkillu





Siku





Chiriwanu siku





Tarqa





Pitu





Pinkillu





6

Yaqha manq'añanakaru
kutikiptayiri
yänaka qalata luraña

Nayra achichilanakpachata jaqinakaxa yapunaka, manq'anaka jakikiptayañatakixa qalarupuniwa waytasipxiritayna, kunatixa ninsa qalathwa apsupxiri, qalanaksa phaysupxarakiritaynawa manq'aña yäna apsuñataki. Ukhamawa jiwaxa yatiqawtanxa ukatwa jichhürkama ukanaka lurasipkaktanxa, apnuqaña yatisipkaraktanxa. Sunituqina, quta lakana jakasiri aymara jaqinakaxa kunaymana yänaka jakiqiptaña yatipxixa, ukanakaxa akhamanakawa: qhunanaka, piqañanaka, iyañanaka, qala chuwanaka, juyukanakaxa manq'anaka ñutjañataki, pilarañataki, taksuñataki, iyjañataki wakisixa.

Qhuna. Uka qhunaxa qalata suma jaljayatawa. Ukaru suma lakani, purakani p'axla wiskhallaru k'utsutawa p'iqita kayutuqiru suma llusk'awa. Ukaruxa jupampi chika saririwa luriya, ukaxa suma wiskhalla qalata lakani purakani qhunaru chikkatañapataki k'utsutarakiwa, luriyampi qhunampixa laka purapawa manq'anakxa aynacharu alaxsaru ruxun ruxun sasawa ñut'japxi.



Jirwa, tiriwu, jamp'i, qañawa manq'anakxa aqallptayiriwa.

Qhunañatakixa maya q'ara lip'ichi jant'akt'aña ukaruwa ch'ijma qala ucht'añaxa ukxaruraki qhuna itunuqaña, ukatha luriya uka patxaru apxataña, chikalipanxa chillpa qalaqalluwa ucht'asiña jani ukaxa aqallpu qhunataxa mayatuqiruwa saraqanirixa. Ukhamakiwa rana manq'anakaxa aqallpuptayaña thaxtitaki, k'ispiñataki, ch'api rana akutaki, chili akutaki, tiriwu akutaki, qañawa akutaki, phiritaki. Uka qhuna phuqatañapatakixa utjañapawa:

Luriyapa. Luriyaxa kikipa qhuna qalata luratawa, kunatixa panippachawa kunapachatixa laka pura jakisisna qhunawinaksa ñut'u sarayapxixa aqallpuru tukuyañapkama ukhamasa paypacha amparampi katuntasna qhunañawa.

Ch'ijmapa. Qhunana ch'ijmapaxa jisk'a wiskhallqallu qalata wakichatawa, uka ch'ijmxaruxa



qhunawa ikxatayaña, tikakiwa katuñapa jani kichaliñapataki. Qhunasa, luriyasa, jant'aku lip'ichisa qhunaña tukuyawsinxá chikpacha wakichatawjaruwa imañaxa.

Jant'akupa. Jant'akupaxa uwija q'ara lip'ichita wakichatawa. Ukaxa kunkatuqixa ch'ijmatuqiruwa uchaña, wich'inka tuqixa kayutuqirurakiwa sarañapa, wich'inkawjaxa suma kuchuqañawa. Sapa kuti apanuqata uka pachaxa tukuyawasnxá sumawa wiskhallaruwa suk'thapiñaxa.

Chillpapa. Chillpaxa suma jisk'a sullk'a qalaqallunakawa jisk'akamäñapakiwa, chillpaqallunakaxa jani qhunaxa kichaliñapatakiwa, uka chillpaqalluxa purapsata chillpantañawa.





Qhuna





Luriya





P'axla qhuna





Ch'ijma qala





Jant'aku lip'ichi.



Piqaña

Piqañaxa kunaymana manq'anaka jakiptayañatakiwa wakisixa, ukaxa khankha qalata jakikiptayatarakiwa, jilapachxa khaya Qhapi tuqithwa apanipxixa ukasa jaqinakawa uka lurañaru wali waytasipxi ukhamarusa ukawjanakwa uka qalaxa utjixa, uxita jarxuta qalawa.

Piqañaxa jach'a p'axla lakani qalawa ukaru suma lakani, purakani k'utsutawa, piqañaxa janiwa sapapakikiti jani ukaxa urq'uñampi panipt'asisawa kuna manq'anaksa jakikiptayapxixa.

Urqhuñapa. Urqhuñaxa ukha kikiqa piqaña qalatha luratarakkiwa. Yaqha qalatäspha ukjaja janiwa kunasa wakiskasphati qalanakakiwa t'urjasisipkaspha. Uka urqhuñaxa suma kuna walsaru uñtataspäspha ukhamawa, paypacha amparampi katuñaniwa walsjama aythiliyañataki.



Kunapachitixa manq'anaka piqañatha wakiqtayañäni ukapachaxa yaqhipa manq'anakaxa umampi ch'alljasawa piqjaña uka yatiñaxa. Ch'api rana, tiriwu phatasqa pilsuñataki, jirwasa piqañatha piqtañarakiwa umampi ch'allukipañaxa ukata jariñataki wañsuyañatakisa jani ukaxa p'isqisiñatakisa umaxa wakisiwa. Ukapachaxa uka manq'anakaxa janiwa ñut'jañani jani ukaxa pilsuñakiwa ukanxa sillpipakwa apaqañaxa.

Piqañathxa piqjaraksnawa chili rana niya chaqiparu uñtata phayasiñataki, ukhamarusa jamp'itanaka aku apsuñataki, ch'uñsa chayrutakisa piqjaraksnawa jani ukaxa ñut'pacha allpisiñataki kuna jawritanaksa piqaraskaksnawa. Yaqhipa jaqinakaxa jawasa, alwirjsa piqañatakiwa allpisiñataki piqart'asipxixa.





Urqhu





Piqaña





Piqaña urqhuñampi



Qala chuwa. Qala chuwaxa qhuna, luriya, piqaña, urqhuña ukanakaxa khaya p'utu p'utu qalata sinsilampiwa k'utsutaxa. Uka qalaxa uma manqhana jakxatatarakiwa. Uka qala chuwaxa wakisiwa siwara, jirwa, jawasa uka manq'anaka suma jakikiptayañataki.





Iyaña. Iyaña qalaxa wakisiwa wayk'a, kuminu, palillu, achuti, rukutu iyjañatakiwa. Iyaña qalathxa ch'uñusa ch'axt'asiskasnawa, aycha thixisiñatakisa sumrakwa ch'axt'assnaxa.

Uka iyañaxa suma walja llusk'a qalata jakxatatarakiwa. Ukaxa janiwa khitutäkisa niya k'utatäkisa. Iyaña qalaxa purapa jakisiyatawa, iyaña qalampi muruq'u iyañampi ukaxa uximpi jarsutawa, kharsuta llipsuyatarakiwa, janiwa jaqi amparampi wakichatäkiti.

Ukhamsipanxa jiwasa aymara jaqinakaxa kuna wakichañatakisa wali amuyapxirıtayna: walja lup'isna kunatakitixa wakiski ukhamaruwa jaktapiyapxirıtayna.





lyaña qala





Muruq'u iyaña qala





lyaña



Misa qala. Nayra jaqinakana misapaxa qalatha luratänawa. Uka qalaxa wali yäqatanawa ukhamasa yatirinakampiwa aski ch'allatänaxa. Uka qalathwa apunakataki kunaymana aytanaka askichapxixira.

Nayra jaqinakaxa sarnaqasakiwa ayllunakaparu sarapxiränxa, ukatxa anata, chakana kuna phunchawinxä samarañanakuwa samarapxirixa. Uka samarañanwa misa qalaxa uchataxa, ukathwa puriwsinxä misa qalaru wali ch'allapxiri, t'inkasa ukana aptapxiri, ukanaka lurataxa wali marayriwa sapxiriwa.





Misa qala



CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son constitucionales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaran infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constatare que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato. El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos. Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

Banco del Libro

INSTITUCION EDUCATIVA:								
DEPARTAMENTO:				PROVINCIA:				
^DISTRITO:								
Año	Grado	Sección	Nombres y apellidos del alumno	Código*	Condición del libro ^			
					Recibí	Firma del Padre	Entregué	Firma del Padre

* Código = Número de orden del alumno Condición del libro:

- A = Nuevo, completo, limpio, sin deterioro.
- B = Completo, se puede borrar algunas marcas, sin deterioro.
- C = Con marcas que no salen y con deterioros subsanables.
- D = Inutilizable, requiere reposición.



¿Cómo cuido y limpio mis libros?

- Forro mi libro con plástico o papel y le coloco una etiqueta.
- Limpio mi libro con una franela.
- Uso mi libro con las manos limpias y en lugares apropiados.
- Realizo las actividades en un cuaderno u hojas de trabajo, sin rayar ni escribir en mi libro.
- Evito doblar las puntas y que se manche con líquidos o dulces.

¡Cuido los libros porque otro niño los utilizará el próximo año!

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



BANDERA NACIONAL



HIMNO NACIONAL



ESCUDO NACIONAL

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.-

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, viudez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

“DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA”